

Niederdeutsches Wort

BEITRÄGE ZUR NIEDERDEUTSCHEN PHILOGIE

Im Auftrag der Kommission
für Mundart- und Namenforschung Westfalens

herausgegeben von
JÜRGEN MACHA

Schriftleitung
HANS TAUBKEN
in Zusammenarbeit mit
ROBERT DAMME

Band 45
2005



ASCENDORFF · MÜNSTER

Das NIEDERDEUTSCHE WORT wird veröffentlicht von der Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe unter Mitarbeit der Abteilung Niederdeutsche Sprache und Literatur des Germanistischen Instituts der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. Eingesandte Manuskripte werden von einem Redaktionsgremium geprüft. Die Zeitschrift erscheint jährlich in einem Band.

Redaktionsadressen:

Prof. Dr. JÜRGEN MACHA, Germanistisches Institut,
Abt. Sprachwissenschaft, Johannisstraße 1-4, 48143 Münster,
E-Mail: macha@uni-muenster.de

Prof. Dr. HANS TAUBKEN, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens,
Robert-Koch-Straße 29, 48149 Münster, E-Mail: hans.taubken@lwl.org

Aschendorff Verlag GmbH & Co. KG, Münster

© 2005 Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens,
Robert-Koch-Straße 29, 48149 Münster

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen bleiben, auch nur bei auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Die Vergütungsansprüche des § 54, Abs. 2, UrhG, werden durch die Verwertungsgesellschaft Wort wahrgenommen.

Satzherstellung durch die Redaktion

Druck und Herstellung: Griebisch & Rochol Druck GmbH und Co. KG, Hamm

ISSN 0078-0545



Frau Dr. Irmgard Simon
zum 90. Geburtstag am 06. Oktober 2005
gewidmet von der Kommission für
Mundart- und Namenforschung Westfalens

Inhalt des 45. Bandes (2005)

Erika LANGBROEK

Der 'Krutgarden'-Text im *Hartebok* und seine Verwandten 1

Robert DAMME

Zur Sonderstellung von w6 in der Überlieferung des
'Vocabularius Theutonicus'. Noch einmal zum münsterländischen
Textzeugen HAB 960.2 Novi 41

Markus DENKLER

Der Schreibsprachenwechsel vom Mittelniederdeutschen zum
Frühneuhochdeutschen und die historische Textlinguistik:
Nachlassinventare aus Westfalen 65

Christian FISCHER

Zur Diachronie und Diatopik mittelalterlicher westfälischer
Personennamen. Möglichkeiten der Forschung auf der Grund-
lage von Namenbelegen in Urkunden 91

Ann MARYNISSEN

Die geographische Streuung der Familiennamentypen
im niederländischen Sprachgebiet 105

Irina WOLK

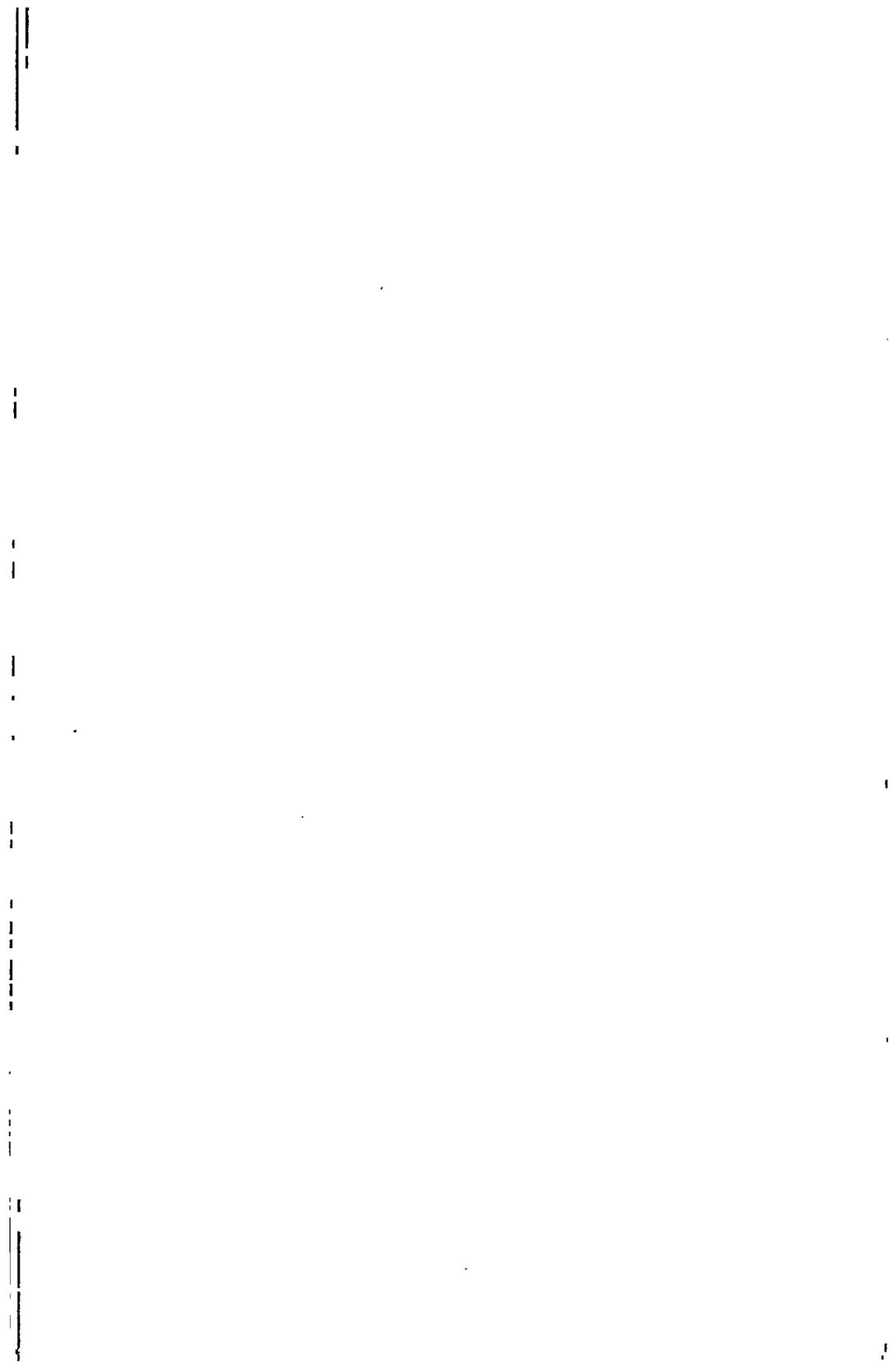
Schwarzes Schaf oder *Blauer Bock*. Zur funktionalen Konzeption
und zur Regionalität von Gasthausnamen 121

Tobias SAUERWALD

Sprachwahl bei Kontakten zwischen Deutschen und Nieder-
ländern in der Grenzregion De Achterhoek / Westmünsterland 145

Hans TAUBKEN

Veröffentlichungen von Irmgard Simon 163



Veröffentlichungen von Irmgard Simon

Fortsetzung von NdW 35 (1995) 299-304

- *Bericht über den Stand der Arbeiten am Westfälischen Sprichwortarchiv*, in: Rupprecht S. BAUR – Christoph CHLOSTA, *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie* (Studien zur Phraseologie und Parömiologie, 6), Bochum 1995, S. 335-338.
- Düüker, Droos, Budde, Klaonenkasper, Belzebuck ... *Über niederdeutsche Teufelsnamen und ihre Verwendung*, *Niederdeutsches Wort* 36 (1996) 107-133.
- *Das Lexikon westfälischer Sprichwörter*, *Niederdeutsches Wort* 37 (1997) 35-43.
- *Über quantitative Auffälligkeiten in den Beständen des Westfälischen Sprichwortarchivs*, in: *Wörter in Bildern. Bilder in Wörtern. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis*, hrg. von Rupprecht S. BAUR – Christoph CHLOSTA – Elisabeth PIIRAINEN, Baltmannsweiler 1999, S. 327-357.
- *Der Tod von Ypern*, in: Rik OPSOMMER (Hrg.), *Van Ieperse scholen en lenen, schilderijen en criminelen, uit velerlei eeuwen* (Ieperse Historische Studies, 3), Ieper 1999, S. 227-290 [Neudruck des Beitrages aus dem Jahrbuch der Augustin Wibbelt-Gesellschaft 9 (1993)].
- *Über einige Sprichwortsammlungen des 15. und 16. Jahrhunderts*, in: *Niederdeutsche Wörter. Festgabe für Gunter Müller zum 65. Geburtstag am 25. November 1999*, hrg. von Robert DAMME – Hans TAUBKEN, Münster 1999 [zugleich: *Niederdeutsches Wort* 39 (1999)], S. 429-452.
- [Rezension von:] *Münsterländische Märchen und Sagen*, gesammelt und herausgegeben von Paul BAHLMANN, 3. durchgesehene und um ein Nachwort vermehrte Auflage, Vreden 1998, *Jahrbuch der Augustin Wibbelt-Gesellschaft* 17 (2001) 139-143.
- *Zum Humanismus in Münster und zu den Sprichwortsammlungen von Johannes Murmellius (1513) und Antonius Tunnicius (1514). Teil 2*, *Niederdeutsches Wort* 41 (2001) 57-89.
- *Spökenkieker – Spökeding – Füerbedriif. Wörter, Zitate, Redewendungen zum Phänomen ‚Vorgeschichte‘ (Zweites Gesicht) und zu andern gespenstischen Erscheinungen*, in: *Von Beschriwinge bis Wibbelt. Felder niederdeutscher For-*

schung. Festgabe für Hans Taubken zum 60. Geburtstag am 8. September 2003, hrg. von Robert DAMME – Jürgen MACHA – Gunter MÜLLER, Münster 2003 [zugleich: *Niederdeutsches Wort* 43 (2003)], S. 369-385.

- *Einige Anmerkungen zum Phänomen Irrlicht*, in: Robert DAMME – Norbert NAGEL (Hrsg.), *westfeles vnde sassesch. Festgabe für Robert Peters zum 60. Geburtstag*, Bielefeld 2004, S. 405-414.
- *Irrlichter und Glühwürmchen (Johanniskäfer). Bezeichnungen für zwei ungewöhnliche Lichterscheinungen. Mit literarischen Beispielen*, *Niederdeutsches Wort* 44 (2004) 191-216.

Hans Taubken